2016年11月21日　星期一　丙申年十月廿二
今日12版　第9873号　人民日报社出版
编辑部邮箱：peoplehwb@VIP.163.com

人民日报 海外版
PEOPLE'S DAILY OVERSEAS EDITION

海外网 www.haiwainet.cn　海客新闻客户端

地址：中国北京金台西路2号（2 Jin Tai Xi Lu Beijing, China）　邮编：100733　国内代号：1-96　国外代号：D797　海外印点：东京、旧金山、纽约、巴黎、多伦多、墨尔本、雅加达、泗水、首尔

习近平出席APEC工商领导人峰会发表主旨演讲强调

亚太要为世界经济增长开辟新道路

国家主席习近平应邀出席亚太经合组织工商领导人峰会并发表题为《深化伙伴关系 增强发展动力》的主旨演讲。　新华社记者　兰红光摄

习近平对亚太发展提出四点建议：

第一，促进经济一体化，建设开放型经济
第二，促进互联互通，实现联动发展
第三，促进改革创新，增强内生动力
第四，促进合作共赢，深化伙伴关系

新华社利马11月19日电（记者**陈贽、李建敏、骆珺**）2016年亚太经合组织工商领导人峰会19日在秘鲁利马举行。国家主席习近平应邀出席并发表题为《深化伙伴关系 增强发展动力》的主旨演讲，强调亚太要为世界经济复苏注入新动力，为世界经济增长开辟新道路。中国在谋求自身发展的同时积极带动亚太国家共同发展，为本地区人民创造更多机遇。

习近平指出，当前，亚太处在发展关键当口。作为全球经济规模最大、最具发展活力的地区，亚太要发挥引领作用，采取有力协调行动，为世界经济复苏注入新动力，为世界经济增长开辟新道路。

第一，促进经济一体化，建设开放型经济。我们应该构建平等协商、共同参与、普遍受益的区域合作框架，坚定推进亚太自由贸易区建设。要重振贸易和投资的引擎作用，增强自由贸易安排开放性和包容性，维护多边贸易体制。要积极引导经济全球化发展方向，着力解决公平公正问题，让经济全球化进程更有活力、更加包容、更可持续，增强广大民众参与感、获得感、幸福感。

第二，促进互联互通，实现联动发展。我们要推动建立覆盖整个亚太的全方位、复合型互联互通网络，深入落实北京会议制定的互联互通蓝图，确保2025年实现全面联接的目标。中国欢迎各方参与到“一带一路”合作中来，共享机遇，共迎挑战，共谋发展。

第三，促进改革创新，增强内生动力。我们要落实好亚太经合组织领导人北京会议和二十国集团领导人杭州峰会达成的共识和原则，推进发展方式转变，加强宏观政策协调，坚定推进结构性改革，加快发展理念、模式、路径创新，推动产业和产品向全球价值链中高端跃升，拓展发展新空间。

第四，促进合作共赢，深化伙伴关系。我们要深化命运共同体意识，让彼此越走越近。要不断提升区域合作的深度和广度，共同搭建平台，共同制定规则，共享发展成果。要平等参与、充分协商，要相互帮助、共同发展，全力营造健康稳定的发展环境，不让任何因素干扰亚太发展进程。

习近平指出，中国保持经济平稳健康发展，有力带动了亚太和全球经济增长。今年是中国实施“十三五”规划开局之年，我们积极适应和引领经济发展新常态，坚持全面深化改革，坚持创新驱动发展，加快经济发展方式转变和经济结构调整，经济运行在合理区间。当前和今后一个时期，中国将着力推进供给侧结构性改革，着力促进创新发展，着力推进高水平双向开放，着力实现共享发展、绿色发展。中国经济发展前景是光明的。中国发展是世界的机遇。

习近平强调，中国正式成为亚太经合组织成员25年来，同各成员携手走过的是一条聚焦发展、共谋繁荣之路，是一条持续开放、深度融合之路，是一条锐意进取、勇敢创新之路，是一条互敬互助、共同发展之路。无论发展到什么程度，中国都将扎根亚太、建设亚太、造福亚太。中国坚定不移走和平发展道路，奉行互利共赢的开放战略，在谋求自身发展的同时积极带动亚太国家共同发展，为本地区人民创造更多机遇。工商界是全球经济最活跃的力量，是推动改革、发展、创新的主力军。希望大家勇立潮头、积极行动，在合作中实现共赢，在耕耘中收获果实，为亚太乃至全球经济发展作出新贡献。（**演讲全文见第二版**）

王沪宁、栗战书、杨洁篪、梁振英等参加上述活动。

当天，习近平还出席了亚太经合组织领导人同工商咨询理事会代表对话会，同代表们就亚太自由贸易区和亚太经济一体化、互联互通、中国经济形势和政策等议题交换看法。

推动亚太发展 中国倾心竭力

■ 贾秀东

11月19日，习近平主席在利马亚太经合组织工商领导人峰会上发表主旨演讲，用“地瓜茎蔓”比喻中国发展与亚太发展的关系，道出了中国扎根亚太、建设亚太、造福亚太的生动事实，表明了推动亚太发展的坚定决心。

今年恰逢中国正式成为亚太经合组织成员25周年。25年来，中国一直是APEC的积极参与者、贡献者，为推动建设亚太大家庭发挥了重要作用。25年中，中国国内生产总值在世界的排名从第11位跃升到第2位，进出口贸易总额从世界排名第14位上升到第1位，中国在亚太经济格局中的地位也由边缘走向中心，中国成为绝大多数亚太经合组织成员的主要贸易伙伴和出口市场。诚如习近平所说，中国一步步走向亚太，亚太也一步步走向中国；中国在谋求自身发展的同时积极带动亚太国家共同发展，为本地区人民创造更多机遇。

当前，世界经济仍未走出复苏和增长乏力的困难局面，亚太地区实现可持续发展也面临诸多挑战。习近平在上述演讲中，呼吁亚太要勇于担当，发挥引领作用，采取有力协调行动，为世界经济复苏注入新动力，为世界经济增长开辟新道路。习近平用4个“关键词”为促进亚太和世界的经济发展提出了“中国方案”：“一体化”“互联互通”“创新”与“合作”。

4个“关键词”，切合实际、切中要害，为促进亚太经济发展和区域合作指明了方向。其中，强调促进经济一体化的重要性，对当今亚太有着特殊意义。过去25年，亚太和中国的发展得益于经济一体化的进程和不断扩大的开放。亚太经合组织成员在推动地区贸易自由化和便利化、区域经济一体化方面设立了雄心勃勃的目标，也为此作出了积极努力。但在新形势下，一些国家贸易保护主义抬头，反全球化的情绪蔓延，经济一体化的动力不足，亚太地区同样存在区域经贸安排碎片化的趋势。诚然，经济全球化是一把双刃剑，但不应因噎废食。习近平提出，任何区域贸易安排要获得广泛支持，必须坚持开放、包容、普惠、共赢，封闭和排他性安排不是正确选择。中国正在积极推进亚太自贸区建设的进程，认为这一进程将为亚太开放型经济提供制度保障，可以成为亚太经济一体化的重要载体。

同时，强调促进互联互通，抓住了推动亚太经济一体化和保持亚太经济活力的关键。由于亚太各国国情不同，在推进亚太经济一体化的过程中，不同国家都有各自不同的利益考量，对贸易自由化和便利化存在不同诉求，这并不奇怪，但在促进互联互通方面都有共同利益。构建亚太互联互通网络，不仅可以改善各国经济发展的环境和条件、创造更多就业，而且将有力地推动区域经济一体化，为地区经济增长提供更强劲、可持续的动力。中国通过“一带一路”倡议、亚投行、丝路基金、南南合作等机制和途径，已经并将继续为推动亚太互联互通建设承担重要责任、发挥积极作用。

习近平曾说过，中国是亚太大家庭的一员，中国的发展起步于亚太，得益于亚太，也将继续立足亚太、造福亚太。可以看出，中国自身发展与亚太发展息息相关，二者是一荣俱荣、一损俱损的关系。中国为亚太发展出谋划策、倾心竭力，履行了大国责任，展现了大国担当。推动亚太发展，中国义不容辞、说到做到。

（**作者为本报特约评论员、中国国际问题研究院特聘研究员**）

望海楼

本栏目主持人：陈振凯

习近平抵达利马　出席APEC会议　对秘鲁国事访问

据新华社利马11月18日电（记者**贾安平、李建敏**）当地时间18日，国家主席习近平抵达利马，出席亚太经合组织第二十四次领导人非正式会议并对秘鲁共和国进行国事访问。

晚上6时20分许，习近平乘坐的专机抵达利马空军基地。习近平和夫人彭丽媛受到秘鲁副总统阿劳斯等热情迎接。礼兵在红地毯两侧列队。

习近平是在结束对厄瓜多尔国事访问后抵达秘鲁的。离开厄瓜多尔前，习近平出席厄瓜多尔总统科雷亚在机场举行的隆重欢送仪式。两国元首在舷梯前亲切话别。

秘鲁是习近平此次出访的第二站。习近平还将对智利进行国事访问。

图为习近平和夫人彭丽媛受到秘鲁副总统阿劳斯等热情迎接。

新华社记者　**鞠　鹏**摄

《习近平谈治国理政》发行秘鲁版

理解当代中国的钥匙
全球多语种发行破620万册

据新华社利马11月19日电（记者**钱泳文、李明**）当地时间19日，《习近平谈治国理政》秘鲁版首发式在秘鲁国家图书馆举行。

《习近平谈治国理政》秘鲁版由中国外文出版社与秘鲁出版社合作翻译出版，是根据当地特点在南美洲推出的首个合作翻译版本。《习近平谈治国理政》在海外以多语种出版发行以来，受到国际图书市场和国际主流媒体的持续关注，目前已经发行到全世界100多个国家和地区，全球发行量突破620万册。

中宣部常务副部长、中央文明办主任黄坤明出席仪式并致辞指出，习近平主席这部著作是理解把握当代中国的一把钥匙，相信随着它的出版发行，将使更多的秘鲁和拉美读者了解习近平主席治国理政的新理念新思想新战略。